

2024

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN DE SAN DIEGO STATE UNIVERSITY

MANUAL TÉCNICO

SDSU | San Diego State
University

English Language Skills
CERTIFICATION 

 EXCELLENCE
CERTIFICATION

R E S U M E N

G E N E R A L

Un elemento fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje, es sin duda la evaluación. La evaluación tiene un propósito que no debemos perder de vista. Fierro (2019, p. 238) menciona que “la evaluación constituye un proceso para dar seguimiento al aprendizaje de los estudiantes, que además se utilice como retroalimentación a la enseñanza. Es un elemento que proporciona información sobre (y para) la planeación didáctica.” [1]

Sabemos que todos, tanto individuos como instituciones educativas, queremos lograr el más alto nivel en el dominio del idioma inglés. Sin embargo, debemos considerar que el resultado obtenido por el alumno es sólo una herramienta que nos permitirá conocer en donde se encuentra. Además de que nos ayudará a reflexionar sobre las fortalezas y las áreas a mejorar. Por ejemplo, en el caso de que un alumno obtenga el nivel de dominio más bajo del Marco Común Europeo de Referencia, esto NO significa una falla o fracaso. El alumno nunca reprueba. El colegio nunca reprueba. El profesor nunca reprueba. Es importante comprender, que la evaluación es un paso necesario en el proceso de aprendizaje, que no sólo le indica al alumno donde se encuentra, sino que además es una herramienta fundamental para el profesor de la asignatura del idioma inglés que le permitirá mejorar y analizar su planeación didáctica.

SDSU English Language Skills Certification ha creado un conjunto de instrumentos y exámenes en línea capaces de certificar el nivel de idioma inglés como segunda lengua, y diagnosticar las fortalezas y debilidades de los examinados en este idioma.

Este manual contiene información relevante sobre nuestros antecedentes, los objetivos y las metas de dos de nuestras herramientas de certificación y las características del público al que se dirigen.

Además, este manual señala características específicas (por ejemplo, el número de elementos dentro de cada componente del examen, la forma en que se presentan los elementos, ejemplos de preguntas, etc.) dentro de cada uno de los exámenes.

[1] Fierro, L. (2019). Retos y Oportunidades del Programa Nacional de Inglés. Editorial UABC

ACERCA DE SAN DIEGO STATE UNIVERSITY (SDSU)

CASA CERTIFICADORA

San Diego State University (SDSU) es la universidad más grande en la región de San Diego, es una universidad pública de investigación cuyo interés en el dominio y apropiación del inglés se materializó en el diseño, desarrollo y validación de los Exámenes de Certificación del Idioma Inglés (ECII).

Estamos comprometidos en buscar constantemente el trabajo colaborativo con otros países con el fin de compartir conocimientos pedagógicos para mejorar el aprendizaje del inglés como segunda lengua o como lengua extranjera.

Hasta el momento, hemos evaluado a más de 50 mil niños, adolescentes y adultos tanto del sector público como del privado en países como: México, El Salvador, Guatemala, Costa Rica, Honduras, República Dominicana, Perú, Ecuador, Panamá, Colombia y España.

ELS Certification

English Language Skills
CERTIFICATION 

NUESTRAS PRUEBAS

EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN

OBJETIVO

Los ECII de SDSU tienen por objetivo reflejar los distintos niveles de dominio (A1, A2, B1, B2 y C1) del idioma inglés de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia (MCER), estándar internacional para las casas certificadoras en el mundo. Los exámenes evalúan las destrezas del idioma inglés en las áreas de:

- comprensión lectora
- comprensión auditiva
- producción escrita
- expresión oral
- estructura gramatical

Nuestras pruebas están diseñadas para evaluar a personas mayores de 8 años cuya lengua materna sea distinta al idioma inglés. Ofrecemos a escuelas, instituciones y organizaciones la oportunidad de certificar, monitorear y evaluar el dominio del idioma inglés de sus estudiantes, de su personal o de sus clientes.

SECCIONES Y CONTENIDOS

1. Language Structure - Reconocimiento, uso de formas y reglas gramaticales del idioma inglés.

2. Reading Comprehension - Comprensión de ideas principales, comprensión de detalles, realización de inferencias y comprensión de vocabulario en contexto.

3. Listening Comprehension - Comprensión de ideas principales, comprensión de detalles, realización de inferencias y comprensión de vocabulario en contexto.

4. Writing - Expresión de ideas e información de forma escrita.

5. Speaking - Expresión de ideas e información de forma oral.



Comprensión
Lectora



Expresión
Oral



Comprensión
Auditiva



Producción
Escrita



Estructura
Gramatical

Todas las versiones de los exámenes de certificación SDSU evalúan las cinco secciones, con excepción de la versión Little Kids que no incluye la sección Writing.

CONTENIDO Y FORMATO

SECCIONES Y VERSIONES

Las preguntas que conforman las secciones Language Structure, Reading Comprehension y Listening Comprehension son de opción múltiple con tres opciones de respuesta, donde sólo una opción es la correcta.

Por su parte, las secciones Writing y Speaking se conforman por un conjunto de tareas que demandan la elaboración de un texto o la expresión oral de ideas e información, respectivamente.

Las preguntas de los exámenes son elaboradas por un equipo interdisciplinario conformado por expertos en lingüística, instructores del idioma inglés como segunda lengua, docentes de lenguas y expertos en el estudio de idiomas; quienes aseguran la inclusión de contenidos relevantes para la evaluación y los examinados.

LAS VERSIONES DE LOS EXÁMENES SDSU

Los exámenes se desarrollan específicamente en función del rango de edad de los potenciales examinados, y se distinguen entre sí en términos de la dificultad y complejidad del vocabulario, así como los elementos gramaticales que se utilizan.

Little Kids	Kids	PreTeens	Leaders
Edades: 7 a 8 años	Edades: 9 a 10 años	Edades: 11 a 13 años	Edades: 14 años en adelante
Niveles MCER: A1	Niveles MCER: A1, A2	Niveles MCER: A1, A2, B1, B2	Niveles MCER: A1, A2, B1, B2, C1
Habilidades Receptivas: Opción Múltiple	Habilidades Receptivas: Opción Múltiple	Habilidades Receptivas: Opción Múltiple	Habilidades Receptivas: Opción Múltiple
Habilidades Productivas: Evaluador	Habilidades Productivas: Evaluador	Habilidades Productivas: Evaluador	Habilidades Productivas: Evaluador
Duración: Aprox. 1 hr	Duración: Aprox. 2 hrs	Duración: Aprox. 2hr y media	Duración: Aprox. 2hr y media
Número de preguntas: 54	Número de preguntas: 101	Número de preguntas: 108	Número de preguntas: 98

NIVELES

MCER Y CELS

Además de utilizar el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para presentar resultados, SDSU utilizó en el diseño de sus pruebas el Common English Language Standards, con las siglas (CELS).

NI	NEEDS IMPROVEMENT
IP	IN PROGRESS
EB	EARLY BEGINNER
B	BEGINNER
EI	EARLY INTERMEDIATE
I	INTERMEDIATE
EA	EARLY ADVANCED

Para más información sobre los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (Council of Europe, 2017) [2] puede visitar las siguientes páginas:



[Niveles comunes de referencia: escala global en Inglés](#)



[Niveles comunes de referencia: escala global en Español](#)

[2] Council of Europe. (2017). Global scale - Table 1 (CEFR 3.3): Common Reference levels. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

LA EVALUACIÓN

INFORMACIÓN GENERAL

Numero de Preguntas por Sección

Secciones:	Little Kids	Kids	PreTeens	Leaders
Language Structure	20	40	46	60
Reading Comprehension	15	28	28	20
Listening Comprehension	15	27	28	12
Speaking	4	5	5	5
Writing	0	1	1	1
Total	54	101	108	98

Tiempo en Minutos por Sección

Secciones:	Little Kids	Kids	PreTeens	Leaders
Language Structure	15	25	35	45
Reading Comprehension	15	30	40	35
Listening Comprehension	10	15	30	35
Speaking	20	20	20	20
Writing	0	20	20	20
Total	60	110	145	155

El cálculo de la puntuación de cada examinado se realiza de la siguiente manera:

Primero, se establece una puntuación total de la prueba sumando las puntuaciones obtenidas en cada sección, con base en los siguientes criterios:

Las secciones Language Structure, Reading Comprehension y Listening Comprehension tienen un número establecido de preguntas, las cuales tienen una puntuación determinada por el peso relativo (o porcentaje) de cada sección.

- Por cada pregunta respondida de forma correcta, el examinado obtiene esos puntos.
- Por cada pregunta respondida de forma incorrecta o no respondida, el examinado no obtiene ni pierde puntos.

LA EVALUACIÓN

INFORMACIÓN GENERAL

En las secciones Speaking y Writing, un evaluador asigna una puntuación, con base en una rúbrica de evaluación, a cada una de las tareas realizadas por el examinado.

Posteriormente, la puntuación total de cada examinado se transforma en una escala de puntuación para cada examen. Los resultados de cada versión de los ECII se reportan en una escala de puntuación distinta:

1. Little Kids (0 a 100)
2. Kids (0 a 200)
3. Preteens (0 a 230)
4. Leaders (0 a 300)

Peso relativo de cada sección por versión de examen

Examen/Sección:	Little Kids	Kids	PreTeens	Leaders
Language Structure	20%	20%	20%	20%
Reading Comprehension	20%	20%	20%	20%
Listening Comprehension	30%	20%	20%	20%
Speaking	30%	24%	24%	24%
Writing	0	16%	16%	16%
Total	100%	100%	100%	100%

EXCELLENCE CERTIFICATION

PLATAFORMA

Todos los aspectos de las evaluaciones se llevan a cabo en línea, utilizando una plataforma digital específicamente diseñada para nuestros exámenes.

En 2015, SDSU junto con Excellence Certification; lanzó la plataforma de certificación del idioma inglés en línea, diseñada para gestionar evaluaciones seguras y accesibles en cualquier parte del mundo a través de la web. El participante tiene la oportunidad de conocer su nivel de competencia en el idioma inglés, a través de una plataforma que ofrece un instrumento con imágenes y ejercicios adecuados.

Nuestras pruebas tienen una duración máxima de 155 minutos, tienen validez internacional. Universidades, escuelas primarias, secundarias y bachilleratos alrededor del mundo utilizan los ECII de SDSU como una forma innovadora de evaluar su nivel de inglés.



Modalidad híbrida. La aplicación de los exámenes puede ser presencial o en línea, a través de nuestra plataforma WEB.

Seguridad en la administración de las pruebas.

Eficiencia para completar el proceso en tiempo, e informar resultados eficientemente a las instituciones educativas.

Accesibilidad en inversión. Nuestras pruebas tienen costos accesibles para toda la población.

Intuitivo y fácil de utilizar.

CERTIFICACIÓN CENNI

RESUMEN



Certificaciones | CENNI

San Diego State University, en alianza con Excellence Certification, es la institución responsable de llevar a cabo la evaluación y certificación de los estudiantes para determinar su competencia en el idioma inglés. Los ECII de SDSU también están acreditados por el programa CENNI.

La Secretaría de Educación Pública en México ha desarrollado un proyecto que busca establecer un marco nacional de referencia para la evaluación y certificación de idiomas, orientado a elevar la calidad educativa en la materia, especialmente en el caso de la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera. [3]

Derivado del proyecto, se ha creado la Certificación Nacional de Nivel de Idioma (CENNI), como un documento oficial que permite a la Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación (DGAIR) y a las autoridades e instituciones con las que se establezca la coordinación correspondiente para evaluar, acreditar y certificar conocimientos y aptitudes en materia de lenguas extranjeras.

La CENNI está sustentada en más de 40 instrumentos de evaluación reconocidos y desarrollados por diversas instituciones nacionales y del extranjero de gran prestigio, como es el caso de la Universidad de Cambridge (ESOL Examinations), Educational Testing Service (TOEFL-ITP) y otras instituciones, especialmente aquellas reconocidas como instancias evaluadoras por la Asociación Europea Evaluadora de Idiomas (ALTE).



[3] www.cenni.sep.gob.mx



CERTIFICACIÓN CENNI. SDSU PRETEENS



Ficha Técnica de Instrumento de Evaluación

Nombre de la Instancia Autorizada CENNI a: SDSU Testing and Training Center, A.C. (San Diego State University)
Denominación del Instrumento de Evaluación: SDSUPreteens
Documento CENNI que emite: Certificado
Tipo: Constancia, Acreditación y Certificación
Finalidad: Dirigido a niños de 11 a 13 años (6to de primaria, 1ro de secundaria y 2do de secundaria).
Valor Recomendado del Instrumento: Internacional
Valor Recomendado CENNI: Nacional
Costo estimado establecido por la Instancia Evaluadora: El centro autorizado determina el costo, favor de verificar en página WEB <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>
Competencias que califica:

HABILIDADES INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	EQUIVALENCIA HABILIDADES CENNI	Tiempo estimado por Habilidad
Listening	Comprensión auditiva	15
Reading	Comprensión de lectura	28
Speaking	Expresión Oral	10
Writing	Expresión Escrita	15
Language Structure	Interacción del Uso de Lenguaje	20
Total:		1 hora y 28 minutos

Calendario de Aplicación: Flexible a lo largo del año
Sede (s) de Aplicación: Examen 100% en línea, para mayor información favor de comunicarse a Excellence Certification en la página WEB <https://www.eecertification.com/es/>
Tiempo Estimado de entrega de Resultados: 3 a 4 semanas
Guía para el candidato: Folleto electrónico gratuito. Información para candidatos se puede consultar en página WEB <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>
Contacto: Liliana Vizcarra (Exams Coordinator)
Teléfono: Desde México 001 760 768 5550
e-mail: elscertification@sdsu.edu
Página(s) WEB: <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>
Vigencia de los resultados: No caduca. (No obstante, el certificado CENNI se expedirá con una vigencia determinada de conformidad con las normas aplicables.)

Posible referencia de Resultados con los Niveles CENNI y con otros marcos de referencia

CENNI	NIVELES CENNI																						
	Nulo	Pre Inicial I	Inicial			Elemental			Intermedio			Intermedio Superior			Avanzado			Avanzado Superior			Experto (Nativo)		
subniveles	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	N/A	
CEF	N/A	N/A	A1-	A1	A1+	A2-	A2	A2+	B1-	B1	B1+	B2-	B2	B2+	C1-	C1	C1+	C2-	C2	C2+	N/A	N/A	
CLB	N/A	N/A	STAGE I. BASIC PROFICIENCY					STAGE II. INTERMEDIATE PROFICIENCY					STAGE III. ADVANCED PROFICIENCY					N/A	N/A				
	N/A	N/A	N/A	1	2	N/A	3	4	N/A	5	6	N/A	7	8	N/A	9	10	N/A	11	12	N/A	N/A	
SDSUPreteens	N/A	N/A		A1			A2			B1			B2									N/A	N/A

I: Initial
D: Developing
A: Adequate
F: Fluent

CEF: Common European Framework
CLB: Canadian Language Benchmarks
SDSUPreteens: San Diego State University Preteens

Observaciones: Los candidatos reciben además de la CENNI, un certificado de San Diego State University.

FIRMA DE AUTORIZACIÓN

MTRA. SUZANNA FUENTES GUERRERO
NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL

Fecha de actualización: 19/04/2023



CERTIFICACIÓN CENNI. SDSU LEADERS



Ficha Técnica de Instrumento de Evaluación

Nombre de la Instancia Autorizada CENNI a: SDSU Testing and Training Center, A.C. (San Diego State University)
 Denominación del Instrumento de Evaluación: SDSULeaders
 Documento CENNI que emite: Certificado
 Tipo: Constancia, Acreditación y Certificación
 Finalidad: Dirigido a mayores de 14 años y adultos (desde 3ro de secundaria y adultos).
 Valor Recomendado del Instrumento: Internacional
 Valor Recomendado CENNI: Nacional
 Costo estimado establecido por la Instancia Evaluadora: El centro autorizado determina el costo, favor de verificar en página WEB <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>

Competencias que califica:

HABILIDADES INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	EQUIVALENCIA HABILIDADES CENNI	Tiempo estimado por Habilidad
Listening	Comprensión auditiva	12
Reading	Comprensión de lectura	20
Speaking	Expresión Oral	10
Writing	Expresión Escrita	15
Language Structure	Interacción del Uso de Lenguaje	30
Total:		1 hora y 27 minutos

Calendario de Aplicación: Flexible a lo largo del año
 Sede (s) de Aplicación: Examen 100% en línea, para mayor información favor de comunicarse a Excellence Certification en la página WEB <https://www.eecertification.com/es/>
 Tiempo Estimado de entrega de Resultados: 3 a 4 semanas
 Guía para el candidato: Folleto electrónico gratuito. Información para candidatos se puede consultar en página WEB <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>
 Contacto: Liliana Vizcarra (Exams Coordinator)
 Teléfono: Desde México 001 760 768 5550
 e-mail: elscertification@sdsu.edu
 Página(s) WEB: <https://imperialvalley.sdsu.edu/academics/elsc>
 Vigencia de los resultados: 2 años (no obstante, el certificado CENNI se expedirá con una vigencia determinada de conformidad con las normas aplicables).

Possible referencia de Resultados con los Niveles CENNI y con otros marcos de referencia

CENNI	NIVELES CENNI																					
	Nulo	Pre Inicial I	Inicial				Elemental			Intermedio		Intermedio Superior			Avanzado			Avanzado Superior		Experto (Nativo)		
subniveles	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	N/A
CEF	N/A	N/A	A1-	A1	A1+	A2-	A2	A2+	B1-	B1	B1+	B2-	B2	B2+	C1-	C1	C1+	C2-	C2	C2+	N/A	N/A
	N/A	N/A	BASIC						INDEPENDENT						PROFICIENT						N/A	N/A
CLB	N/A	N/A	STAGE I. BASIC PROFICIENCY						STAGE II. INTERMEDIATE PROFICIENCY						STAGE III. ADVANCED PROFICIENCY						N/A	N/A
	N/A	N/A	N/A	1	2	N/A	3	4	N/A	5	6	N/A	7	8	N/A	9	10	N/A	11	12	N/A	N/A
	N/A	N/A	N/A	I	D	N/A	A	F	N/A	I	D	N/A	A	F	N/A	I	D	N/A	A	F	N/A	N/A
SDSULeaders	N/A	N/A		A1			A2			B1			B2			C1					N/A	N/A

I: Initial
 D: Developing
 A: Adequate
 F: Fluent

CEF: Common European Framework
 CLB: Canadian Language Benchmarks
 SDSULeaders: San Diego State University Leaders

Observaciones: Los candidatos reciben además de la CENNI, un certificado de San Diego State University.

Fecha de actualización: 19/04/2023

FIRMA DE AUTORIZACIÓN

MTRA. SUZANNA FUENTES GUERRERO
NOMBRE Y FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL

ACREDITACIÓN COPEI



Certificaciones | COPEI AC

Nuestras herramientas de evaluación también han sido acreditadas por COPEI (Colegio de Profesionales en la Enseñanza del Inglés), una asociación basada en la crítica constructiva con una estructura teórica y práctica que busca la calidad y la confianza en la práctica profesional. Sus conocimientos académicos, pedagógicos y científicos la convierten en la asociación ideal para emitir opiniones, tanto a organizaciones públicas como privadas en México.

The image shows a screenshot of the COPEI website. The header includes the COPEI logo (Colegio de Profesionales en la Enseñanza del Inglés A.C.) on the left, a navigation menu with links for Inicio, Nosotros, Servicios, Socios, Certificaciones, Cursos, and Contacto in the center, and a Log In button on the right. The main content area features a large, semi-transparent yellow box with a globe icon at the top center. Below the icon, the text reads: *-Proporcionando valor agregado a sus afiliados mediante capacitación, bolsa de trabajo y promoción, entre otros-*. At the bottom of the yellow box, there are three small white dots.

Información para tramitar la Certificación Nacional de Nivel de Idioma (CENNI)

Una vez que el interesado cuente con los resultados obtenidos de alguno de los instrumentos **SDSULEaders** o **SDSUPreteens** (instrumentos de evaluación autorizados por DGAIR-SEP), podrá acudir ante alguna de las siguientes instancias para tramitar su CENNI.

 **Ventanilla CENNI en la Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación (DGAIR-SEP) en la Ciudad de México (en calidad de urgencia únicamente).**

- Se otorgarán citas a quien pueda acreditar con documentación la urgencia de realizar el trámite de gestión de CENNI.
- Se entiende por urgencia, a quién presente un documento que respalde la premura por obtener el CENNI, con un plazo de mínimo un mes para obtenerlo.
- Para la entrega de su documentación, deberá solicitar cita previamente al correo electrónico: citasolicitudescenni@nube.sep.gob.mx
- Podrá solicitar una cita mediante correo electrónico los días lunes, miércoles o viernes en un **horario de 09:00 a 14:00 horas.**
- En su correo deberá precisar que solicita una cita para entrega de documentación CENNI, así mismo deberá adjuntar los siguientes documentos:

1. Solicitud generada por el sistema CENNI. Deberá presentarse con número de folio y firmada con tinta azul en la hoja 2 y 3. <https://cennisistema.sep.gob.mx/cenni/CapturaSolicitud>

2. Identificación oficial (pasaporte, cartilla militar, cédula profesional con fotografía o credencial de elector).

3. Resultados de Examen SDSULEaders o SDSUPreteens (que sea legible y no escanear fotocopia).

4. CURP

5. Documento de acreditación de la urgencia o premura de realizar el trámite (como se explicó anteriormente).

Datos de contacto Ventanilla CENNI: Avenida Universidad 1200 Piso 0, Ventanilla No. 4, Col. Xoco, Alcaldía Benito Juárez, C.P. 03330, Ciudad de México, entrada por calle Real Mayorazgo # 130 esquina calle Puente Xoco.

Horario de atención al público en ventanilla: De 9:00 a 14:00 horas de lunes a viernes.

Teléfonos: directo (55) 3600 2511 ext. 69101 y 69102

Correo electrónico: iruvalcaba@nube.sep.gob.mx

SDSU TESTING AND TRAINING CENTER A.C

INSTANCIA EVALUADORA PARA ACREDITACIÓN CENNI



Delegaciones de la SEP en su Estado

- Deberá solicitar cita previamente en la Oficina de Enlace de su estado que corresponda, puede consultar el siguiente link para localizar el correo electrónico:
https://dgair.sep.gob.mx/storage/recursos/CENNI/dir_oficinas_enlace.pdf
- Documentación que deberá presentar:
 1. Solicitud generada por el sistema CENNI. Deberá presentarse con número de folio y firmada con tinta azul en la hoja 2 y 3.
<https://cennisistema.sep.gob.mx/cenni/CapturaSolicitud>
 2. Identificación oficial (pasaporte, cartilla militar, cédula profesional con fotografía o credencial de elector).
 3. Resultados de Examen SDSULeaders o SDSUPreteens (original y una fotocopia que sea legible).
 4. CURP

Para ver la guía práctica para obtener la CENNI, favor de consultar el siguiente enlace:

https://dgair.sep.gob.mx/storage/recursos/CENNI/obtener_cenni.pdf

Para conocer los requisitos CENNI, favor de consultar el siguiente enlace:

https://dgair.sep.gob.mx/dir/requisitos_cenni